

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2004

Utgiven i Helsingfors den 11 februari 2004

Nr 81—87

INNEHÅLL

| Nr | | Sidan |
|----|--|-------|
| 81 | Republikens presidents förordning om sättande i kraft av finansieringsöverenskommelsen med Afrikanska unionen | 229 |
| 82 | Republikens presidents förordning om sättande i kraft av det nordiska hälsoberedskapsavtet . | 230 |
| 83 | Statsrådets förordning om ändring av 14 § förordningen om fiske | 231 |
| 84 | Statsrådets förordning om stödbeloppet för studiepenning för lantbruksföretagare 2004 | 232 |
| 85 | Statsrådets förordning om upphävande av förordningen om understöd för utveckling av marknadsföring och produktion av jordbruks- och trädgårdsprodukter | 233 |
| 86 | Statsrådets förordning om de förfaranden som skall följas när statligt stöd anmäls till kommissionen | 234 |
| 87 | Statsrådets förordning om ändring av statsrådets förordning om understöd för reparation av bostäder och energiunderstöd | 237 |

Nr 81

Republikens presidents förordning

om sättande i kraft av finansieringsöverenskommelsen med Afrikanska unionen

Given i Helsingfors den 6 februari 2004

I enlighet med republikens presidents beslut, tillkommet på föredragning av utrikeshandels- och utvecklingsministern förordnad att handlägga ärenden som hör till utrikesministeriets verksamhetsområde, föreskrivs:

1 §
Den i Addis Abeba den 30 december 2003 ingångna finansieringsöverenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Afrikanska unionen, som republikens president godkänt den 19 december 2003, är i kraft från den 30 december 2003 så som därom avtalats.

2 §
Bestämmelserna i överenskommelsen är i kraft som förordning.

3 §
Denna förordning träder i kraft den 11 februari 2004.

Helsingfors den 6 februari 2004

Republikens President

TARJA HALONEN

Utrikeshandels- och utvecklingsminister *Paula Lehtomäki*

(Överenskommelsen finns till påseende och kan erhållas hos utrikesministeriet, som även lämnar uppgifter om den på finska och svenska)

Nr 82

**Republikens presidents förordning
om sättande i kraft av det nordiska hälsoberedskapsavtet**

Given i Helsingfors den 6 februari 2004

I enlighet med republikens presidents beslut, tillkommet på föredragning av social- och hälsovårdsministern, föreskrivs:

1 §
Det i Svolveer den 14 juni 2002 ingångna nordiska hälsoberedskapsavtalet, som republikens president godkänt den 24 januari 2003 och om vars godkännande meddelats till Danmarks utrikesministeriet den 4 februari 2003, träder i kraft den 16 februari 2004 såsom därom har överenskommits.

2 §
Bestämmelserna i avtalet är i kraft som förordning.

3 §
Denna förordning träder i kraft den 16 februari 2004.

Helsingfors den 6 februari 2004

**Republikens President
TARJA HALONEN**

Social- och hälsovårdsminister *Sinikka Mönkäre*

Nr 83

**Statsrådets förordning
om ändring av 14 § förordningen om fiske**

Given i Helsingfors den 5 februari 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från jord- och skogsbruksministeriet, *fogas* till 14 § förordningen den 30 december 1982 om fiske (1116/1982) ett nytt 2 mom. varvid det tidigare 2 mom. blir 3 mom., som följer:

14 §

Avvikande från stadgandet i 1 mom. 2 punkten får havslax och havsöring fiskas med sådan storryssa vars

1) fiskhus är förutom ingången slutet och tillverkat av sälsäkert garn med ett knutavstånd på högst 40 millimeter, som möjliggör att en del av fångsten oskadad släpps tillbaka i havet;

2) ingången till fiskhuset är försedd med en konstruktion som hindrar säl att komma in i fiskhuset, samt

3) övriga delar består av garn med ett knutavstånd på högst 40 millimeter eller minst 150 millimeter, eller består av garn som inte fångar med maskan.

Denna förordning träder i kraft den 11 februari 2004

Helsingfors den 5 februari 2004

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Fiskeriråd Markku Aro

Nr 84

**Statsrådets förordning
om stödbeloppet för studiepenning för lantbruksföretagare 2004**

Given i Helsingfors den 5 februari 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från jord- och skogsbruksministeriet, föreskrivs med stöd av 7 § 1 mom. lagen den 28 december 2001 om nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen (1559/2001):

1 §
Som annat nationellt stöd enligt 6 § lagen om nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen (1559/2001) får studiepenning för lantbruksföretagare för 2004 beviljas till ett belopp av högst 1,8 miljoner euro.

2 §
Denna förordning träder i kraft den 11 februari 2004.

Helsingfors den 5 februari 2004

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Regeringssekreterare Outi Kostama

Nr 85

Statsrådets förordning**om upphävande av förordningen om understöd för utveckling av marknadsföring och produktion av jordbruks- och trädgårdsprodukter**

Given i Helsingfors den 5 februari 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från jord- och skogsbruksministeriet, föreskrivs:

1 §

Genom denna förordning upphävs förordningen den 31 januari 2002 om understöd för utveckling av marknadsföring och produktion av jordbruks- och trädgårdsprodukter (84/2002).

2 §

Denna förordning träder i kraft den 11 februari 2004.

Helsingfors den 5 februari 2004

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Regeringssekreterare Outi Kostama

Nr 86

Statsrådets förordning**om de förfaranden som skall följas när statligt stöd anmäls till kommissionen**

Given i Helsingfors den 5 februari 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från handels- och industriministeriet, föreskrivs med stöd av 2 § lagen den 28 mars 2001 om tillämpning av vissa av Europeiska gemenskapernas bestämmelser om statligt stöd (300/2001):

1 §

Tillämpningsområde

I denna förordning föreskrivs om anmälan av stödordningar gällande statligt stöd som hör till tillämpningsområdet för artikel 87 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och av förslag till rättsakter som gäller dem samt om sändandet till Europeiska gemenskapernas kommission av de uppgifter som förutsätts i Europeiska gemenskapens lagstiftning och som anknyter till bevakningen av och tillsynen över hur det statliga stödet tillämpas. Förordningen tillämpas dock inte på sådant statligt stöd som hör till tillämpningsområdet för artikel 87 i grundfördraget och vars verkställande ankommer på jord- och skogsbruksministeriet.

2 §

Anmälningsskyldighet

Med anmälningsskyldighet avses skyldighet enligt artikel 88.3 i grundfördraget att på förhand anmäla en planerad stödordning, ändring av en stödordning eller beviljande av

ett stöd som inte ingår i en stödordning till kommissionen på det sätt som närmare föreskrivs i rådets förordning (EG) nr 659/1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 93 i EG-fördraget, nedan procedurförordningen.

En anmälan enligt 1 mom. skall ges in till handels- och industriministeriet. Anmälan skall ges in så god tid att de förhandlingar med kommissionen som sammanhänger med anmälan kan föras före stödordningens tilltänkta ikraftträdelsedatum eller datum för beviljandet av ett individuellt stöd som inte ingår i en stödordning.

3 §

Avgränsning av anmälningsskyldigheten

Den förhandsanmälningsskyldighet som avses i 2 § 1 mom. gäller inte sådana stödordningar eller individuella stöd vilka grundar sig på rådets förordning (EG) nr 994/1998 om tillämpningen av artiklarna 92 och 93 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen på vissa slag av övergripande statligt stöd, nedan fullmaktsförordningen, på kommissionens förordningar

om gruppundantag vilka getts på basis av artikel 1 eller på kommissionens förordning (EG) nr 69/2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd av mindre betydelse, nedan de minimis -förordningen, vilken getts på basis av artikel 2 i fullmaktsförordningen.

Över de stödordningar eller individuella stöd som stämmer överens med förordningarna om gruppundantag, vilka getts på basis av artikel 1 i fullmaktsförordningen, skall dock till kommissionen sändas en sammanfattning av de uppgifter som förutsatts i fullmaktsförordningen och den förordning om gruppundantag som gäller i det enskilda fallet, för publicering i Europeiska unionens officiella tidning. Uppgifterna skall sändas till handels- och industriministeriet i så god tid att de kan tillställas kommissionen inom den tidsfrist som ifrågasvarande förordning om gruppundantag förutsätter och senast när stödordningen eller de individuella stöden verkställs.

4 §

Annan skyldighet att lämna upplysningar

De bevakningsuppgifter om befintliga, till kommissionen anmälda och av kommissionen godkända stödordningar vilka förutsatts i procedurförordningen och övriga upplysningar som kommissionen förutsätter i fråga om befintliga stödordningar sänds till kommissionen av handels- och industriministeriet.

I det fall att kommissionen förutsätter upplysningar om en sådan stödordning eller ett sådant individuellt stöd som inte har anmälts till kommissionen i enlighet med gemenskapens regler, tar handels- och industriministeriet emot kommissionens begäran om upplysningar och sänder den vidare till behöriga parter för besvarande. Handels- och industriministeriet sänder svaren till kommissionen.

5 §

Anmälnings- och informeringskyldiga

En statlig myndighet, en kommun eller en kommunal eller privaträttslig sammanslut-

ning som bereder en stödordning eller ett enskilt beslut som gäller statligt eller annat offentligt stöd eller tar i bruk en stödordning eller ett individuellt stöd som grundar sig på en förordning om gruppundantag är skyldig att enligt Europeiska gemenskapens lagstiftning göra en sådan anmälan och lämna de upplysningar som avses i 2—4 §.

6 §

Övervakningen av stödordningar och statligt stöd

Handels- och industriministeriet svarar för att årliga rapporter upprättas i enlighet med artikel 21 i den procedurförordningen och för att de sänds till kommissionen. De myndigheter och sammanslutningar som avses i 5 § och som svarar för statligt stöd skall sända de uppgifter som behövs för uppgörandet av rapporterna till handels- och industriministeriet i enlighet med de närmare föreskrifter som ministeriet ger.

Den myndighet eller sammanslutning som svarar för statligt stöd svarar för den bevakning av stödordningar och statligt stöd som förutsatts i de förordningar om gruppundantag som avses i 3 § 1 mom. och i de minimis -förordningen samt för förvaringen av dokumenten. Handels- och industriministeriet kan i egenskap av den myndighet som svarar för den nationella samordningen av anmälningsförfarandet i den omfattning som är nödvändig göra statistiska och andra utredningar gällande övervakningen av de stödordningar och stöd som grundar sig på förordningarna om gruppundantag samt av de minimis -stöd. De myndigheter och sammanslutningar som svarar för stödet skall lämna ministeriet de upplysningar som det behöver för att kunna sköta uppgiften.

7 §

Sändandet av anmälningar och upplysningar till kommissionen

Handels- och industriministeriet sänder de anmälningar och upplysningar som avses i denna förordning till kommissionen samt tar av kommissionen emot begäran om ytterli-

gare upplysningar, förelägganden och beslut med anknytning till anmälningarna och upplysningarna. Ministeriet har till uppgift att vid behov ge råd vid uppgörandet av anmälningar och upplysningar om statligt stöd.

Helsingfors den 5 februari 2004

Handels- och industriminister *Mauri Pekkarinen*

8 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 11 februari 2004.

Överinspektör *Kyllikki Silvennoinen*

Nr 87

Statsrådets förordning

om ändring av statsrådets förordning om understöd för reparation av bostäder och energiunderstöd

Given i Helsingfors den 5 februari 2004

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från miljöministeriet, *ändras* i statsrådets förordning av den 30 januari 2003 om understöd för reparation av bostäder och energiunderstöd (57/2003) 7 § 2 mom., 18 och 21 § som följer:

7 §

I understöd beviljas högst 50 procent av de godtagbara reparationskostnaderna.

beviljas understöd för följande åtgärder så, att understödets belopp inte får överskrida understödets maximibelopp i euro eller den maximala procentandelen av de godtagbara kostnaderna för åtgärden enligt 21 §:

18 §

För ett sådant ändamål som nämns i 2 § 1 mom. 7 punkten reparationsunderstödslagen

Energikartläggning

| Åtgärd | Understödet maximibelopp |
|---|--------------------------|
| 1) särskild energikartläggning, då bostadsbyggnadens lägenhetsyta är: | |
| a) under 1 000 m ² | 720 €, dock högst 40 % |
| b) 1 000-3 000 m ² | 960 €, "-" |
| c) över 3 000 m ² | 1 360 €, "-" |

Byggnadens klimatskärm

| Åtgärd | Understödet maximibelopp |
|---|-----------------------------|
| 2) förbättring av fönster genom renovering och genom montering av extra rutor eller extra ytterfönster | 15 €/fönster-m ² |
| 3) byte av fönster till fönster med ett U-värde på högst 1,4 W/m ² K | 30 €/fönster-m ² |
| 4) reparation eller byte av balkongdörrar i samband med 2 eller 3 punkten avsedda åtgärder så att dörrarnas U-värde blir högst 0,7 W/m ² K (massiva dörrar) eller högst 1,4 W/m ² K (fönsterdörrar) | 75 €/st |

| | |
|--|---|
| 5) tilläggsisolering av yttervägg med mineralull från utsidan enligt följande eller motsvarande förbättring av isoleringsnivån på annat sätt: a) minst 50 mm tilläggsisolering b) minst 100 mm tilläggsisolering | 5 €/vägg-m ² 10 €/vägg-m ² |
| 6) tilläggsisolering av vindsbjälklag ovanifrån med minst 150 mm mineralull eller förbättring av isoleringsnivån på annat sätt | 1 €/vindsbjälklag-m ² |

Ventilationssystem

| Åtgärd | Understödet maximibelopp |
|---|--------------------------|
| 7) injustering av ventilationssystem (förutsätts alltid efter åtgärderna 2—5) | 10 % |
| 8) installation av särskilda tillufts- och frånluftsventiler, då det är nödvändigt i samband med åtgärderna 2—5 | 10 % |
| 9) installation av värmeåtervinning av ventilationsluft | 10 % |

Uppvärmningssystem och förnybara energikällor

| Åtgärd | Understödet maximibelopp |
|---|--------------------------|
| 10) anslutning till fjärr- eller regionvärme | 10 % |
| 11) förnyande av fastighetsvis installerad värmedistributionscentral för distribution av fjärrvärme | 10 % |
| 12) förnyande av oljepanna eller förnyande av oljepanna och oljebrännare då den nya pannan i fråga om energieffektivitet är märkt med tre stjärnor enligt miljöministeriets anvisningar av den 22 december 1997 om effektivitetskrav för pannor (Finlands byggbestämmelsesamling D 7) | 10 % |
| 13) Byte av direktverkande eluppvärmning eller av vattenburen eluppvärmning till ett centralvärmesystem med jordvärmepump; jordvärmepumpen skall utnyttja värme från marken, berggrund, grundvatten eller ytvattendrag. | 10 % |
| 14) komplettering av direktverkande eluppvärmning med luftvärmepump | 10 % |
| 15) byte av uppvärmningssystem till ett centralvärmesystem med pelletspanna med låg emissionsgrad | 15 % |
| 16) installation av vattenmätare lägenhetsvis | 10 % |

| | |
|--|------------------|
| 17) värmesystem a) injustering av värmesystem; justeringen skall alltid utföras i samband med de understödsberättigade åtgärderna 2-5 samt 9, b) vid behov förnyande av radiatorventiler och linjereglerventiler på grund av injustering av värmesystem i samband med en sådan åtgärd som avses i underpunkt a | 10 % 10 % |
| 18) komplettering av el- eller oljeuppvärmningssystem med soluppvärmning av bruksvatten. | 15 % |

Om understödstagaren har förbundit sig till en verksamhet på lång sikt gällande energisparande samt uppföljning genom att ansluta sig till ett riksomfattande avtal om energisparande som gäller branschen kan i stället för de maximibelopp som avses i 1 mom. följande förhöjda maximibelopp tillämpas:

1 punkten underpunkt a: 900 €, dock högst 50 %

1 punkten underpunkt b: 1 200 €, "-

1 punkten underpunkt c: 1 700 €, "-

2 punkten: 20 €/fönster-m²

3 punkten: 40 €/fönster-m²

4 punkten: 110 €/st

5 punkten underpunkt a: 8 €/vägg-m²

5 punkten underpunkt b: 15 €/vägg-m²

6 punkten: 1,50 €/vindsbjälklag-m²

7-14 punkten: 15 %

15 punkten: 20 %

16 och 17 punkten: 15 %; och
18 punkten: 20 %.

21 §

De godtagbara kostnaderna enligt denna förordning kan omfatta kostnader för anskaffning av byggmaterial som behövs för reparationsarbetet och av fasta anordningar som installeras i en byggnad och avgiften för anslutningen till vatten-, avlopps-, el- och fjärrvärmenätet samt kostnader för bedömning, undersökning, utarbetande, planering, byggande, installation, kartläggning, inställning, mätning och rivning samt för övervakning av arbetet, dock inte kalkylerade kostnader för eget arbete eller kostnader för arbete som har utförts utan ersättning.

Denna förordning träder i kraft den 11 februari 2004.

Helsingfors den 5 februari 2004

Minister *Hannes Manninen*

Bostadsråd Riitta Kimari

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 81—87, 1 ½ ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2004

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 0787-3182